



bulletin



Week Monday 26 April

no 17/93

Semaine du lundi 26 avril

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITÉ POUR L'AVANCEMENT DU PERSONNEL SUPÉRIEUR

Veuillez noter la nouvelle composition du Comité pour l'avancement du personnel supérieur pour 1993

SENIOR STAFF ADVANCEMENT COMMITTEE (SSAC)

Please note the revised composition of the Senior Staff Advancement Committee (SSAC) for 1993

G. ALTARELLI / TH
F.A. FERGER / ST
J. GAREYTE / SL

Division du Personnel
Tel. 2988

Personnel Division
Tel. 2988

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 26 April

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room
bldg 13/2-005

**First results with a fast RICH pad detector
for B physics**

by Tom YPSILANTIS / Collège de France, Paris

A full scale Fast RICH detector system with pad readout for unambiguous imaging has been constructed for operation in a high luminosity environment. It uses the best photosensitive gas capable of fast response (TEA) or the intrinsically fast CsI/TMAE photocathode, developed specifically for this purpose. It has a time resolution of 20 ns with a 1.3 microsecond pipeline followed by parallel readout of 4000 channel sectors in 2-3 microseconds. Fast digital VLSI electronics has been developed for readout and 20000 channels have been received

and tested. The actual detector with 12000 readout channels has been tested with cosmic rays using CaF₂ or LiF radiators. Reconstructed Cherenkov angles in accordance with expectations have been measured and will be reported. The use of such detectors for B physics experiments will be presented.

Monday 26 April

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**A determination of $\alpha_s(M_Z)$ at LEP using
resummed QCD calculations**

by David WARD / University of Cambridge
(OPAL collaboration)

The strong coupling constant, α_s , has been determined in hadronic decays of the Z^0 resonance, using measurements of seven observables relating to global event shapes, energy correlations and jet rates. The data have been compared with resummed QCD calculations, which are combined with the $O(\alpha_s^2)$ theory. The seven measurements agree to about 10%, and the final result, based on a weighted average, is $\alpha_s(M_Z) = 0.120 \pm 0.006$ where the error includes both

experimental and theoretical uncertainties. The present measurement complements previous determinations using the $O(\alpha_s^2)$ QCD matrix elements alone, and yields a compatible result with comparable errors.

Mercredi 28 avril

PRÉSENTATION TECHNIQUE

09.00 à 09.45 h : présentation
09.45 à 12.00 h : démonstration, discussion
bât. 17/1-007

Nouvelle station de processus MasterPiece 90

par ABB Process Automation SA (CH/S)

ABB Process Automation SA (CH/S) présente et organise une démonstration de sa nouvelle station de processus MasterPiece 90. De taille moyenne, soit 250–1500 E/S, cette station moderne de type automate programmable, puissante et rapide, répond à vos exigences en automation. Le MasterPiece 90 peut être soit autonome ou couplé à un ordinateur compatible IBM PC-AT pour le contrôle-commande ou encore intégré dans le système global MASTER. Elle gère des tâches de contrôle de tous types : des séquences logiques aux boucles complexes de régulation. Pour la programmation d'application, on utilise le même langage graphique que pour les stations MP 200/1, installées au CERN, c'est-à-dire des blocs de fonction sélectionnés et connectés grâce à un logiciel intégré dans votre PC.

Contact en Suisse romande : Michel Hessler
tél. 021/617 33 45

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 28 April

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Transmission-line and signal-integrity CAE tools

by Al WEXLER & Jonathan SMITH / Quantic Lab.
Inc, Canada

10.00–12.00 Introduction to EMC and Product Presentation
13.00–15.00 Demo, Questions and Answers
15.00–16.30 Discussions with project leaders

Quantic's Greenfield and BoardScan family of CAE tools address the problem of predicting and minimizing the parasitic effects of interconnection media and topologies on high speed analog and digital electronic signals. Various modelling and analysis features allow for the simulation of transmission line effects, such as crosstalk, ringing, time delay and impedance mismatch in PCBs, Hybrid and Integrated Circuits, cables, connectors, and microstrip and stripline structures. Interfaces to major EDA tools are available, and input and output formats are Berkeley SPICE compatible.

Information : R. Zurbuchen/CN/2389/13+5510/
zurjdj@cernvm

Wednesday 28 April

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Collective fields, BRST symmetry and effective Lagrangians

by P.H. DAMGAARD / CERN

I review some recent developments in collective field quantization, with an emphasis on the broad applicability of this technique. Examples range from the effective low-energy Lagrangians to a derivation of the unique and correct path integral prescription for theories of arbitrarily complicated gauge symmetry structure. The talk will focus on the following three aspects:

- A simple derivation of the Batalin-Vilkovisky quantization principle for gauge theories, and possible generalizations.
- Bosonization and fermionization in two dimensions are only two extreme cases of a much broader class of equivalent Lagrangians containing both bosons and fermions.
- Through a series of exact transformations in the cut-off QCD Lagrangian, one finds an effective Lagrangian of both quark-gluon and meson degrees of freedom below the cut-off.

Wednesday 28 April

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Two-stage programming of massively parallel systems

by Edgar LEDERER / University of Zurich

Two-Stage Programming (TSP) is a programming technique developed at the University of Zurich to assist in the development of programs for parallel computers. The first stage describes the problem using an architecture-independent notation amenable to proofs of correctness, and the second stage describes how the computation may be implemented on a specific machine. TSP provides a mechanism for avoiding deadlocks, and the notation used provides the programmer with a global view of the whole machine rather than local views of single processors. It also provides powerful debugging facilities. Practical aspects of software development using TSP will be covered, and performance measurements of a transputer implementations will be reported.

Jeudi 29 avril

PRESENTATION

à 10.00 h – Amphithéâtre CN
bât. 31/3-005

X-Terminals

par Network Computing Devices & Tekelec

1. Le concept du "Network Computing"

- évolution des architectures informatiques
- le poste de travail sous X-Windows
- comparaison Terminaux X-Windows/PC sous X-Windows

- comparaison Terminaux X-Windows/Stations de travail ou PC

2. Introduction a NCD

- historique
- la gamme des produits

3. Informatique associee aux terminaux X-Windows

- les charges systèmes (MIPS, I/O, mémoire)
- les charges réseaux

La presentation sera suivie d'une brève description du Service de support pour le nouveau Terminal X, fourni par la Division CN. Elle sera faite par Lionel Cons, CN/SW.

Thursday 29 April

CERN COLLOQUIUM

at 15.00 hrs* – Auditorium

Twenty Years Neutral Currents – Ten Years W and Z

- | | |
|-------------|--|
| 15.00–15.10 | Klaus Winter (CERN) : Introduction |
| 15.10–16.00 | Bernard Aubert (LAPP) :
The Discovery of Neutral Currents |
| 16.00–16.30 | Coffee break |
| 16.30–17.20 | Carlo Rubbia (CERN) :
The Discovery of the W and Z Bosons |

* Please note unusual time

Monday 3 May

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Search for anomalous production of high mass photon pairs in e^+e^- collisions

by Graham W. WILSON / U.C. Riverside (OPAL collaboration)

A search for high mass photon pairs is presented using the total OPAL data-sample of 43 pb^{-1} . Motivated by the observation by L3 of four events of the type $\ell^+\ell^-\gamma\gamma$ with two photon invariant masses clustered around 60 GeV, we look for high mass photon pairs in the $\ell^+\ell^-\gamma\gamma$, $q\bar{q}\gamma\gamma$, $\nu\bar{\nu}\gamma\gamma$, $\gamma\gamma \rightarrow X \rightarrow \gamma\gamma$ and $\gamma\gamma\gamma$ channels. In addition, we search for the production in association with a lepton pair of a new particle of mass around 60 GeV in non- $\gamma\gamma$ decay modes.

Tuesday 4 May

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

X-terminals from DIGITAL: the VXT2000+ series

by Frederic FALISE / European X Terminal Consultant, Digital, Munich

Information : Tor Bothner / 7095 / 13-5555 /
bothner@dxcern

Tuesday 4 May

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Measurement of the spin-dependent structure function $g_1(x)$ of the deuteron and test of the Bjorken sum rule

by Ricardo PIEGAIA / CERN & Univ. of Buenos Aires

Wednesday 5 May

TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 16.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30/7th floor

Tektronix color printer demonstration

by Tektronix International AG (CH/USA/J/NL)

Languages : English, French

Information : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 5 May

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

The Internet and its Future

by Jie Yun (Jessica) Yu MERIT / NSFnet

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Mardi 4 mai

à 20.00 h – Amphithéâtre

Les sciences aujourd'hui

par Rafel CARRERAS

Jeudi 6 mai

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

Reprise des cours



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60
eductech@cernvm

Séminaire Technique

En raison du nombre important d'inscriptions reçues, une seconde session du séminaire ci-dessous a été organisée. Cinq places sont encore disponibles pour cette session

8 & 9 juin 1993

Technologie des collages

Epotecny - France

Ce cours s'adresse au personnel technique des ateliers ou des groupes de physique appelé à utiliser des techniques de collage pour le montage et la réalisation d'équipements. Il comporte l'étude des colles en général et particulièrement le mécanisme des résines époxydes et les adhésifs U.V.

Les chapitres suivants seront abordés :

- **Colles et résines** : chimie - réticulation et polymérisation - photo-réticulation - charges - monocomposant ou bi-composant - domaines d'applications.

- **Qualification d'une résine époxyde** : Mesures avant, pendant et après durcissement - tenue aux chocs thermiques - transition élastomérique - exemple d'une qualification.
- **Résistance mécanique** : résistance des matériaux appliquée aux matières réticulées - méthodes et équipements de mesures - résultats.
- **Influence du rapport de mélange sur les caractéristiques**.
- **Moyens de cuisson** : étuves et fours - cuisson infrarouge - Phase vapeur - micro-ondes - four tunnel.
- **Collage optique** : rappel des lois de l'optique - influence de l'indice de réfraction - collage verre sur verre - Collage verre sur métal - Collage des fibres optiques - Moulage de composants optiques.
- **Mise en oeuvre des résines** : méthode sérigraphique (les écrans, les machines, théorie de la sérigraphie, réglages des machines sérigraphiques - distributions pneumatiques (distributeur classique à seringue, autres systèmes de distribution, automatisation).
- **Montage de composants en surface** : filières utilisées - avantage et inconvénients de chaque filière - le collage conducteur - utilisation des machines.
- **Protection à la goutte des composants** : qualification d'une résine pour la protection à la goutte - technique de la protection à la goutte - TAB - Cartes à puces.

Les personnes qui désirent participer à ce séminaire sont priées de remplir une "Demande de formation" qui peut être obtenue auprès du Secrétariat de la Division ou du Délégué divisionnaire à la formation (DTO).

Une contribution financière de CHF 400.- par personne sera demandée aux divisions.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

Wednesday 28 April
at 18.00 hrs - building 32, room 1A-24

THE SCIENCE AND SOCIETY JOURNAL CLUB

**Creating market economies in Eastern Europe :
Problems and prospects**

by Dieter HESSE
United Nations Economic Commission for Europe

The transformation of the former centrally planned economic systems into market economies proves to be a much more complex task than expected. The Eastern European countries are currently in deep economic crisis. There is now a more sober assessment of the costs and the time required for the transition process. Against the background of the legacy of the former system what are the main challenges facing the ex-communist countries? Why can market economy not be created with a big bang? What can Western countries do to support the reform process? And what are the likely long-term macro-economical consequences of integrating the ex-communist countries into the world economy?

TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL Temporary employment

During the period mid-June to mid-September 1993, there will be a limited number of vacancies for temporary employment at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone with a contract with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 24 inclusive on the first day of the contract, and that **in view of the limited number of posts available, no children previously appointed at CERN under this scheme can be considered.** The duration of all appointments will be 4 weeks, the payment being SF 1441.- net for this period. Each parent who is interested is asked to arrange for Personnel Division to receive an application from the child in question. Application forms may be obtained from Erwin MOSSELMANS, Personnel Services (by using the slip below or by electronic mail to EMOSELMA@CERNVM). Completed application forms must be returned to this Service **by 7 May at the latest.** The results of the selection are expected to be available by the end of May.

Erwin Mosselmans
Personnel Division

✂ —————

Send to Erwin Mosselmans / PE

Please send me an application form
'Temporary posts for children
of members of the personnel'.

Name _____ Division _____

VACANCY FOR PART-TIME TEACHER OF HISTORY AT FERNEY-VOLTAIRE LYCEE

A qualified teacher is required for September 1993 to teach history at secondary level within the English National Programme at the International College and Lycée in Ferney-Voltaire, France.

Candidates should be English-mother tongue speakers with a degree in history or a related subject and will preferably have a teaching qualification as well as secondary teaching experience.

Please apply by sending a curriculum vitae to : Mr. Peter Woodburn, Head of English National Programme, Lycée International, 01210 Ferney-Voltaire, France. Applications should be sent as soon as possible, and by 21 May 1993 at the latest. The Head of Programme may be contacted by telephone (50 40 82 66) if further details are required.

AMERIKANISCHE STUDENTEN SUCHEN DEUTSCHSPRACHIGE FAMILIEN

THUNDERBIRD, the American Graduate School of International Management, ist eine private Hochschule für Internationales Management in Arizona, USA. Unsere Studenten sind durchschnittlich 25 Jahre alt und haben schon einen College-Abschluß. Bei Thunderbird studieren sie internationale Wirtschaftsbeziehungen, Politik und mindestens eine Fremdsprache und erhalten dann den MIM, Master of International Management.

Seit Januar 1993 hat Thunderbird ein Programm in Archamps bei Saint-Julien, Frankreich, wo sich hauptsächlich amerikanische Studenten ein Semester lang mit Europa befassen können. Als Fremdsprachen werden dort Französisch und Deutsch unterrichtet. Die Studenten und Lehrkräfte des Faches Deutsch wären daran interessiert, Kontakt mit hiesigen deutschsprachigen Familien aufzunehmen zum Gedankenaustausch oder zum Üben der deutschen Sprache.

Vereinzelt möchten Studenten auch für jeweils ein Semester ein Zimmer bei einer deutschsprachigen Familie mieten. Die Daten der Semester sind in etwa Frühling 1. Februar bis 20. Mai; Sommer 1. Juni bis 20. August; Winter 1. September bis 20. Dezember.

Wenn Sie daran Interesse hätten, uns kennenzulernen, oder wenn Sie ein Zimmer zu vermieten hätten, wenden Sie sich bitte an

Thunderbird
c/o Frau Jutta Bailey
French Geneva Campus
F-74166 Archamps, France

Tel: +33 - 50 31 56 53 / 50 31 56 50
Fax: +33 - 50 31 56 58

DEUTSCHE LEHRKRAFT GESUCHT

Die deutsche Abteilung des Lycée International in Ferney-Voltaire sucht zum Schuljahr 1993/1994 (ab September 1993) eine LEHRKRAFT (1. und 2. Staatsexamen) mit der Fächer-Kombination Geschichte/Deutsch oder Geographie/Deutsch. Vorausgesetzt sind Deutsch als Muttersprache und gute Französisch-Kenntnisse. Es wird erwartet, dass sofort in allen Klassen-Stufen (6ième bis Terminale mit Abitur-Vorbereitung) unterrichtet werden kann. Bewerbungen sind zu richten an :

Deutsche Abteilung
z. Hd. von Frau Danné
Lycée International
F-01210 Ferney-Voltaire (France)

ON RECHERCHE...

La personne qui a emprunté la clé du véhicule SEAT Ibiza CERN 1584. Elle est priée de la retourner le plus rapidement possible au laboratoire 10/1-030. Merci

M. Quittoud / PS / 4297 - 2536

LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE VOUS RAPPELLE...

Quelques numéros importants :

- 112** Service Feu, Accidents
- 111** Standard Téléphonique, demandes de communications
- Nota** Vous pouvez obtenir, avec l'accord de votre chef de division, une ligne ayant l'accès direct au réseau international et vous affranchir ainsi des contraintes du 111.
- 2111** Renseignements (numéros abonnés CERN, CH, Région Frontalière France.)
- 3094** Dérangements
- 2227** Informations générales service téléphonique (installations, équipements, formalités diverses, etc.)
- 4455** Bureau Télex / Fax

N'oubliez pas, pour vos communications à l'extérieur du CERN:

- 0** pour les réseaux SUISSE et INTERNATIONAL (France exclue)
- 10** pour accéder au réseau FRANÇAIS
- Nota** Pour Paris et Région parisienne faire :
10 – tonalité – 16 – tonalité – 1 – du correspondant

Horaire du standard

dès le 3 mai, du lundi au vendredi : de 08.00 à 18.00 h

Nota En dehors de cet horaire, le 2222 (Central des Pompiers) assure un service minimum pour les communications urgentes.

Horaire du Telex

du lundi au vendredi : de 13.30 à 17.30 h

Nota En cas d'urgence de 08.30 à 12.30 h, s'adresser au 3094.

Division ST
Service du Téléphone
Tél. 2227

REMINDER FROM THE TELEPHONE SERVICE...

Some important numbers :

- 112** Fire, accidents
- 111** Switchboard, telephone call requests
- N.B.** With the approval of your Division Leader you may obtain a line with direct access to the international network, thus dispensing with the need to dial 111.
- 2111** Information (Internal CERN numbers, Switzerland, local French area.)
- 3094** Faults
- 2227** General information on the telephone service (installation, equipment, procedures, etc.)
- 4455** Telex / fax office

Remember, for calls outside CERN dial :

- 0** for the SWISS and INTERNATIONAL networks (excluding France)
- 10** for the FRENCH network
- N.B.** for Paris and the Paris area dial :
10 – dialling code – 16 – dialling code – 1 – the number you require

Switchboard operating hours

From 3.5.93 : Monday to Friday 08.00 to 18.00 hrs

N.B. Outside these hours the fire service exchange (2222) operates a minimal service for urgent calls.

Telex service operating hours

Monday to Friday 13.30 to 16.30 hrs

N.B. For urgent telexes between 08.30 and 12.30 hrs dial 3094

ST Division
Telephone Service
Tel. 2227



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 4 mai 1993
mardi 1^{er} juin 1993

Heure : De 20 h précises à environ 22 h
Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1^{er} étage
Repas Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

CONVOCATION

Assemblée Générale Ordinaire

Mercredi 5 mai 1993, à 14h00

Amphithéâtre du Bâtiment principal

Ordre du jour provisoire

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale du 30 avril 1992
4. Rapport d'activités:
 - Comité exécutif et Conseil du personnel
 - Comités et Commissions
 - d'autres
5. Rapport financier des Vérificateurs aux comptes pour l'exercice 1992/1993
Présentation du projet de budget 1993
6. Plan d'actions: suivi du référendum
 - proposition d'une Assemblée générale extraordinaire
 - modifications des statuts de l'Association du personnel
 - montant des cotisations
 - projet de budget 1994
7. Elections pour l'exercice 1993/1994:
 - des scrutateurs de l'Association du personnel
 - des vérificateurs aux comptes de l'Association du personnel
8. Approbation des collèges électoraux pour 1993/1994
9. Divers

NOTICE

Ordinary General Assembly

Wednesday 5th May 1993, at 2 p.m.

Main Auditorium

Draft Agenda

1. Election of the Chairman of the meeting
2. Adoption of the Agenda
3. Approval of the draft minutes of the Ordinary General Assembly 30th April 1992
4. Activity reports:
 - Executive Committee and Staff Council
 - Committees and Commissions
 - miscellaneous
5. Financial report and Auditor's report for 1992/1993
 - Draft budget for 1993
 - Action plan : follow-up of the referendum
 - proposal for an Extraordinary General Assembly
 - modification of the statutes of the Staff Association
 - subscription fee
 - draft budget for 1994
7. Elections for 1993/1994:
 - Staff Association Polling Officers
 - Board of Staff Association Auditors
8. Approval of the Electoral Colleges for 1993/1994
9. Any other business

20 avril 1993

Recours relatifs à l'affectation initiale en filière de carrière (Recours MOAS)

Dans le Bulletin hebdomadaire n°11/93, du 15 mars, nous avons publié un court message au sujet de ces recours. Il s'adressait à ceux qui voudraient recevoir de l'aide de la part de l'Association, après les décisions prises début mars par le Directeur général sur leurs recours internes.

Vingt-trois d'entre vous, qui avaient fait recours à titre individuel, ont pris contact avec notre Commission de Cas particuliers; parmi eux, cinq avaient reçu une décision négative de la part du Directeur général malgré les recommandations positives de la Commission de recours. Soixante-quatre d'entre vous, qui avaient déposé trois recours collectifs, se sont également adressés à l'Association.⁽¹⁾ La Commission des Cas particuliers est en train d'examiner, avec l'aide d'un de nos conseillers juridiques, à Paris, les dossiers qu'ils nous ont transmis: nous les informerons très prochainement des résultats de cet examen.

* * * * *

(1) L'Administration vient de publier les statistiques de l'ensemble des recours dans le Bulletin n°16/93, du 19 avril.

Appeals concerning the initial designation of career path (MOAS appeals)

In Weekly Bulletin n° 11/93, dated 15 March, we have published a short note on these appeals. It was addressed to those of you who wanted the Association to help them, following the decisions taken at the beginning of March by the Director General, concerning their internal appeals.

Twenty three of you, who made an individual appeal, have contacted our "Commission des Cas particuliers"; including five of you who received a negative decision from the Director General despite positive recommendations of the Appeals Boards. Sixty four of you, who lodged three collective appeals, have also contacted the Association.¹ The "Commission des Cas particuliers" is studying, with the assistance of one of our legal advisors, in Paris, the dossiers which you have sent to them: we will inform you in the near future of the results of this study.

* * * * *

¹ The Administration has just published the overall statistics of the appeals in Weekly Bulletin n° 16/93, dated 19 April

CRECHE

Last year the Staff Association published a questionnaire to find out the demand for day care for very young children. The results were published in Weekly Bulletin (n° 10/92, dated 2nd March). As reported the Association formed a working group to collect information on facilities in the region. Since then this working group has had numerous contacts with various bodies both in France and Switzerland. It has now become clear from discussions with the "Caisse d'Allocations Familiale" in France, and the CERN administration, that more information is needed to work out detailed cost estimates.

We therefore ask those interested to fill in the questionnaire below and return as soon as possible to the Staff Association. All replies will be treated as before as completely confidential. Please fill in only one questionnaire per family.

For information a "crèche" in France has a precise definition as follows:

"A structure for full-time day care for children aged between 2 months and 3 years, where both parents work (this is defined in a broad sense so includes studying for example), or where one parent only is responsible for bringing up the child(ren). It is normally jointly financed by the parents (10% of their combined income), the commune and the parents' employers via the "Caisse d'Allocations Familiale".

QUESTIONNAIRE – CRECHE

Number of children in your family

expected ☐ 0 – 1 year ☐ 1 – 2 years ☐ 2 – 3 years ☐

Who is currently looking after the child(ren)?

your spouse ☐ a member of your family ☐ an employee or au-pair ☐
"assistante maternelle" ☐ "crèche familiale" ☐ "crèche collective" ☐ other ☐

Due to the absence of a crèche:

my spouse has had to stop work ☐
my spouse stopped looking for employment ☐
we have delayed having children ☐
we have been prevented from having children ☐

Are you a single parent? no ☐ yes ☐

Are you living in? Switzerland ☐ France ☐ commune

Is your spouse employed in?

France ☐ Switzerland ☐ CERN or another int. org ☐

Your nationality French ☐ other ☐

Your spouses nationality French ☐ other ☐

Would you move to gain access to a crèche? no ☐ yes ☐

Did child care facilities influence where you live? no ☐ yes ☐

Your category

Staff Member ☐ Fellow ☐ Paid Associate ☐ Unpaid Associate ☐
Other ☐

Please return to the Staff Association Secretariat

**EXPOSITION
du
JARDIN D'ENFANTS**

du 25 avril au 2 mai 1993

Bâtiment Principal

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités: peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc....

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au 3604 et 2819.

- 4 classes le matin: 2 et demi à 6 ans (8h.30 - 12h.30)
- 1 classe l'après-midi: 2 et demi à 6 ans (13h.30-17h.30)

Garderie:

- 2 à 6 ans mardi, vendredi (13h.30 - 17h.30)

**INSCRIPTIONS
POUR
L'ANNEE SCOLAIRE 1993/1994
dans les locaux du Jardin d'Enfants**

- **JEUDI 29 AVRIL 1993**
de 8h.00. à 10h.30
- **VENDREDI 30 AVRIL 1993**
de 8h.00 à 10h.30 et de 13h.30 à 15h.00

**EXHIBITION
by the
NURSERY SCHOOL**

25 April to 2 May 1993

Main Building

At the Nursery School we have many activities : painting, rhythms, pottery, music, cooking, games, etc..

If you wish to visit our school or have more information, please call 3604 or 2819.

- 4 mornings classes: 2 and half to 6 years (8.30 - 12.30)
- 1 afternoon class: 2 and half to 6 years (13.30 - 17.30)

Kindergarten :

- 2 to 6 years Tuesday, Friday (13.30 - 17.30)

**REGISTRATION
FOR
SCHOOL YEAR 1993/1994
at the Nursery School Building**

- **THURSDAY 29 APRIL 1993**
from 8.00 to 10.30
- **FRIDAY 30 APRIL 1993**
from 8.00 to 10.30 and from 13.30 to 15.00.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

MERCREDI 28 AVRIL 1993, À 14h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Le verre de l'amitié vous sera offert après l'Assemblée, **VENEZ NOMBREUX !**

* * * * *

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 4 MAI 1993, de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

* * *

RAPPEL du CCC

(Comité de Coordination des Clubs)

Le CCC se permet de rappeler aux clubs qu'il attend leur documentation annuelle **au plus tard le 27 avril**.

REMINDER from the CCC

(Clubs' Coordination Committee)

The CCC wishes to remind clubs that it expects to receive their annual documentation **by 27 April** at the latest.

* * *

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 30 avril 1993, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

CLUBS

GOLF

The next important date in the CGC calendar is the yearly Rules Discussion Evening on Tuesday the 27th April. Paul Queru will once again make interpretation of the world's most boring book a matter of interest and amusement. Those of us who have experienced one of these evenings will need no persuasion to return. Those who previously haven't bothered because it all sounds too boring should come and be amazed at what they can learn from others misfortunes. One hour with Queru has a better chance of knocking two strokes off your score than six hours with a second rate pro! As usual at 19h00 we will continue our discussions at a local pizzeria. The language spoken is French or English or both at once.

The discussion will take place in the conference room of the Reception Building, building 33 on the 27th April at 17h30.

Those intending to participate should register their intentions with Brian Moy, brianmoy@cernvm, stating whether they will join us at the restaurant afterwards.

Our next tournament is at the Golf de GIEZ on the lake of Annecy. It will take place on Saturday, the 8th May with tee-offs starting at 09h00. The green-fee will be 180 FFfr.

Inscriptions to Les Coull, (coull@cernvm) **before Friday, 30th April**.

Incidentally, the Golf de GIEZ gives a reduction in green-fee from 250 FFfr to 220 FFfr to CGC members on presentation of the PTT CERN Golf Club membership card. i.e. if you play four rounds of golf there you have totally recuperated your yearly membership fee for the CGC!

Cern Women's Club

"GREEN" COFFEE MORNING

Tuesday, 11th May 1993

Our members and particularly the newcomers are warmly invited to come to the "green" coffee morning.

There will be a "bring and buy" green table, house plants, cut flowers, herbs, garden plants; all types of "greens" are welcome! The proceeds of the sale will be given to a charity.

It would be nice to see YOU on Tuesday, 11th May from 9 a.m. to 11 a.m. in the Club rooms Restaurant 2, building 504, first floor, have a chat over coffee and cakes or biscuits. Children are welcome at all times.

Club des Cernoises

VERT 'Coffee morning'

Mardi 11 Mai 1993

Nous invitons cordialement tous nos membres et plus particulièrement les nouvelles venues à notre coffee morning "vert".

Il y aura une "table verte", vous pourrez apporter et acheter des plantes d'appartement ou de jardin, des fleurs coupées, des plantes aromatiques etc. Toutes les variétés seront les bienvenues. Le bénéfice de la vente de plantes sera donné à des oeuvres charitables.

Nous serions ravies de VOUS voir le **mardi 11 mai de 9 à 11h dans les salles du Club Restaurant 2, bâtiment 504, 1er étage**. C'est une excellente occasion de vous faire des amies en prenant un café et en grignotant des biscuits. Vos enfants sont aussi les bienvenus.

VELO

Samedi 24 avril 1993 : départ 13h.30, Parking des drapeaux du CERN, pour 71 ou 43 kilomètres.

Samedi 1er mai 1993 : 2 possibilités avec sortie le matin ou l'après-midi, le même parcours est proposé à 9h.00 (pour les matinaux) ou 14h.00 (pour les autres), départ de Ferney-Voltaire pour 49 kilomètres, passage à St. Genis 1/2 heure plus tard. Si vous vous sentez d'attaque vous êtes les bienvenus aux 2 rendez-vous !!!

Les inscriptions sont toujours ouvertes, alors n'hésitez plus.

Renseignements : N. Boimond tél. 4788.

PETANQUE

Championnat d'été U.C.G.P

CERN 1	12	15
GATT Ext.1	15	8

CERN 2	4	15
PTT 1	15	14

CERN 3	15	15
HAUTEVILLE 4	2	6

CERN 4	4	5
JEAN GALLEY	15	15

CERN 5	4	12
PTT 5	15	15

CERN 6	15	7
SEVE 2	9	15

Les résultats sont à lire de haut en bas.

PHOTO

MERCREDI 28 AVRIL 1993, à 17h.45
Salle des Clubs

PROJECTION :

"L'EQUATEUR A TOUTE VAPEUR"
par P. LORIDON

FOOTBALL

Résultats :

Poule A (1ère journée)

CN - CHALTRONS 2:4
ISS - MT 4:1
OPAL - CRYO 5:2

Poule B (1ère journée)

PPE - L3 7:1

Corrections à calendrier

L3 - DELATTRE (7ème journée) 14 juin, lundi stabilisé.

DELATTRE : Eric Ribault ☎ 7019
couleur maillot : bleu.

SKI

Sortie pédestre de printemps

Samedi 24 avril, LE RECULET

Pour toutes les personnes intéressées par une agréable sortie pédestre. Départ 13h.30, parking du stade, à St. Genis, ou 13h.45, parking du Tiocan.

RUGBY

Résultat du match du 17 avril 1993

Sporting Club Genève 14 - CERN 11

Prochain match :

Dimanche 25 avril 1993

Nyons - CERN, à Nyons.

Départ du café de la Douane, à 13h.00.

Dimanche 25 avril 1993

Rassemblement Minimes - Cadets, à Berne

Stage Equipe Suisse

Départ 7h.00 du matin, Café de la Douane.

CRICKET

Summer looks to be here and the CERN Cricket Season is starting. Net practice takes place each Thursday evening at the SPS pitch, starting at 5.45pm. Our first match should take place against Grenoble CC on Sunday, 25 April at the SPS, starting at 1 o'clock sharp, although we still await confirmation by the visiting team.

For further information, please contact:

J.Barker (2658, JBarker@cernvm) or
C.Onions (5039, Onions@cernvm) or
B.Pattison (2923, Pattison@cernvm).

MUSICLUB

JEUDI 29 AVRIL 1993, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

CONCERT

par l'ensemble

- Pascale OPPLIGER, traverso
- Cornelia WERMELINGER, soprano
- Katia OPPLIGER, clavecin

au programme

Oeuvres de

- J. M. LECLAIR
- J.J. QUANTZ
- G.F. HAENDEL
- P. LOCATELLI
- G.P. TELEMANN
- J.S. BACH

Entrée libre - Collecte

BOWLING

Résultats du 5 avril 1993

	NOM	Total	Moyen	Hdcp*
1	ZUMBROCK K.	9467	175.31	0
2	BRENDLE J.	12290	170.69	0
3	SIMPSON M.	8689	170.37	0
4	SCHRAMLI R.	11422	165.54	0
5	EATON R.	4425	163.88	0
6	PILLOUD R.	11169	155.13	3
7	CAPRARO A.	10227	154.95	4
8	DEFANES L.	11154	154.92	4
9	JORGE F.	9657	153.29	5

Meilleure partie	+ Hdcp*	Meilleure série	+ Hdcp*
BRENDLE J.	247	ZUMBROCK K.	627
CHEVENIER G.	244	SCHRAMLI R.	621
JERBER Y.	242	SIMPSON M.	595

Hdcp* : Handicap

* * * * *

EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

du 3 mai au 14 mai 1993

Hall du Bâtiment Principal du CERN

Giuseppe MEDAGLI

Du 3 au 14 mai 1993, se tiendra au CERN, dans le cadre des manifestations culturelles de l'Association du Personnel, l'exposition du peintre Giuseppe MEDAGLI.

Déjà très apprécié en Italie et en Allemagne où il s'est établi depuis plus de dix ans, il a eu aussi la possibilité de se faire connaître par le public Genevois en participant à la Foire d'Europart 1992.

Il a réalisé, pour l'exposition au CERN, une nouvelle série de ses oeuvres appelées "Pages d'Histoire".

En 1990, s'inspirant de la réunification des deux Allemagnes, MEDAGLI avait réalisé des tableaux peints sur la "une" des plus importants quotidiens du monde. (The Times, Corriere della sera, Die Welt, El pais, etc..), réalisant un heureux amalgame entre l'art et l'histoire contemporaine. Sa première exposition de ce genre a été présentée au Reichstag de Berlin et, ensuite, dans les plus grandes villes d'Europe, d'Amérique et du Japon.

MEDAGLI présentera au CERN des tableaux peints sur la première page des principaux quotidiens Helvétiques et, s'inspirant aux récents événements politiques du pays, il rendra ainsi hommage à la Suisse.

COOPERATIVES

INTERFON (Bât. 563)

Services nouveaux de contrôles auto gratuits
avec POINT S PNEU 01, à St. Genis.

En cas de doute ou lors d'une réparation de roues, de montage ou d'équilibrage de pneumatiques, de réglage de train avant, faites effectuer un passage gratuit de votre véhicule aux tests de freinage et de suspension sur une chaîne automatique de contrôle. Les résultats figureront sur le ticket qui vous sera remis.

Toujours avec POINT S, nous vous signalons que vous avez de nouvelles conditions préférentielles améliorées sur les pneumatiques des principales marques et sur les échappements, amortisseurs, freins.

Assurance maladie complémentaire à l'Austria.

Nous prenons jusqu'au 6 mai des inscriptions à partir du 2ème trimestre 1993, le montant de la cotisation jusqu'au 31.12.93 est égal au 3/4 de la cotisation annuelle (le plafond des soins, dont le montant est plafonné, est réduit au 3/4).

Le Bulletin 6/93 donne des explications sur les catégories d'assurance et notre secrétariat est à votre disposition pour tous renseignements.

Spectacles au Cabaret du Casino chaque jeudi, à 21h.00

Les billets sont en vente à INTERFON pour les prochains spectacles :

29 avril : Anne ROUMANOFF
6 mai : Georges MOUSTAKI

COOPIN (Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

De nouveau en stock

BERLITZ Interpreter 2, traducteur en 5 langues (allemand, anglais, espagnol, français et italien) :

- 18.000 mots et 300 phrases par langue;
- taux de change et calculatrices toutes fonctions.

Dicotonic 2, dictionnaire de synonymes, correcteur d'orthographe et conjugaisons :

- dictionnaire de synonymes : 220.000 mots
- correcteur d'orthographe : 1.147.000 mots
- conjugaisons : plus de 6.000 verbes (infinitif et 10 temps principaux)
- résolution de problèmes de **mots croisés** et des **anagrammes**.

INNO HIT cassettes vidéo 240 VHS : CHF 59.- pour 10 cassettes.

Pour les beaux jours et pour votre forme : COOPIN vous propose des produits CARYATIDE de Liérac, soin modelage (ventre, seins, hanches) en tube de 150 ml, pour un prix de CHF 35.- (au lieu de CHF 47.-).

Un grand choix de lunettes de soleil pour hommes et femmes.

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 26 avril

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Spaghetti au thon Salade verte b) Émincé de porc aux champignons Riz blanc Jardinière de légumes	a) Vol au vent à la toulousaine Riz pilaf Salade verte b) Épaule d'agneau rôtie au thym Pommes boulangères Haricots verts	a) Omelette roulée aux champignons Épinards aux croûtons b) Côte de porc poêlée à la moutarde Papillons au beurre Tomates provençales
Mardi Tuesday	a) Émincé de volaille Riz pilaf Courgettes b) Rôti de veau Cornettes au beurre Carottes	a) Fricatelles de volaille basquaises Pommes rissolées Salade verte b) Sauté de veau marengo Pâtes au beurre Choux-fleurs	a) Croustade de fruits de mer au citron Fenouils au jus Choux de Bruxelles sautés b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF</i>
Mercredi Wednesday	a) Cuisse de poulet aux olives Riz au safran Ratatouille b) Fricandeau de bœuf Pommes en dés Céleri et carottes	a) Foie de bœuf émincé à la vénitienne Riz au safran Salade verte b) Rôti de porc à la moutarde Pommes sautées Carottes glacées	a) Brochette de poisson nature sauce créole Riz à l'ananas b) Colombo de porc Haricots rouges Ratatouille de légumes <i>JOURNÉE ANTILLAISE: ACRAS DE CREVETTE</i>
Jeudi Thursday	a) Sauté d'agneau Flageolets Pommes boulangères b) Steak haché de bœuf Pommes frites Tomate	a) Lasagnes vertes gratinées Salade verte b) Paleron de bœuf bordelaise Pommes purée Épinards	a) Foie de bœuf en persillade Haricots verts à l'ail b) Fricassée de poulet marengo Pommes à l'anglaise Carottes à la vapeur
Vendredi Friday	a) Paupiette de volaille Gratin de pommes de terre Salade verte b) Darne de cabillaud Pommes nature Épinards	a) Filet de lieu à l'oseille Pommes nature Salade verte b) Gibelote de lapin forestière Polenta Pois mangetout	a) Rognons de porc à la crème Semoule aux raisins b) Blanquette de veau à l'ancienne Riz aux oignons Jardinière de légumes Gratin de poireaux <i>PAUPIETTE DE SAUMON</i>

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1993

Weekly Calendar

Lundi Monday 26.4		Mardi Tuesday 27.4		Mercredi Wednesday 28.4		Jeudi Thursday 29.4		Vendredi Friday 30.4	
11.00 E	DETECTOR SEMINAR First results with a fast RICH pad detector for B physics by Tom YPSILANTIS / Collège de France, Paris			09.00	PRÉSENTATION TECHNIQUE Nouvelle station de processus MasterPiece 90. par ABB Process Automation SA (CH/S) bât. 17/1-007	10.00 CN	PRESENTATION X-Terminals par Network Computing Devices & Tekelec		
				10.00 CN	PRESENTATION Transmission-line and signal-integrity CAE tools by Al WEXLER & Jonathan SMITH / Quantic Lab. Inc, Canada				
16.30 A	PPE SEMINAR A determination of $\alpha_s(M_Z)$ at LEP using resummed QCD calculations by David WARD / University of Cambridge (OPAL collaboration)			14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Collective fields, BRST symmetry and effective Lagrangians by P.H. DAMGAARD / CERN	15.00 A	CERN COLLOQUIUM Twenty Years Neutral Currents - Ten Years W and Z by Bernard AUBERT (LAPP), Carlo RUBBIA (CERN) & Klaus WINTER / CERN		
				16.00 CN	COMPUTING SEMINAR Two-stage programming of massively parallel systems by Edgar LEDERER / Univ. of Zurich				
				18.00	THE SCIENCE AND SOCIETY JOURNAL CLUB Creating market economies in Eastern Europe : problems and prospects by Dieter HESSE /United Nations Economic Commission for Europe bldg 32, room 1A-24				
3.5		4.5		5.5		6.5		7.5	
16.30 A	PPE SEMINAR Search for anomalous production of high mass photon pairs in e^+e^- collisions by Graham W. WILSON / U.C. Riverside (OPAL collaboration)	10.00 CN	PRESENTATION X-terminals from DIGITAL: the VXT2000+ series by Frederic FALISE / European X Terminal Consultant, Digital, Munich	09.00 AT	TECHNICAL PRESENTATION Tektronix color printer demonstration by Tektronix International AG (CH/USA/J/NL)	13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafael CARRERAS		
				14.00 A	ASSOCIATION DU PERSONNEL ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE				
		16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Measurement of the spin-dependent structure function $g_1(x)$ of the deuteron and test of the Bjorken sum rule. by Ricardo PIEGAIA / CERN & Univ. of Buenos Aires	16.00 CN	COMPUTING SEMINAR The Internet and its Future by Jie Yun (Jessica) Yu MERIT / NSFnet				
		20.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Les Sciences aujourd'hui par Rafael CARRERAS						

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie /bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

➤ place as indicated
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475